

LE CANAL

THÉÂTRE DU PAYS DE REDON / SCÈNE CONVENTIONNÉE D'INTÉRÊT NATIONAL

24  25

MACBETH.

WILLIAM SHAKESPEARE

ADAPTATION | MISE EN SCÈNE
DAVID GAUCHARD

TRADUCTION
ANDRÉ MARKOWICZ

ASSISTANTAT À LA DIRECTION
D'ACTEUR. RICES
EMMANUELLE HIRON

INTERPRÉTATION
ARM | MARINA KELTCHEWSKY
VANESSA LIAUTEY | VINCENT MOURLON
SOPHIE RICHELIEU | FRANÇOIS ROBIN

AVEC LE SOUTIEN DE L'OARA



JEU. 28 NOV.
20H30

REDON - LE CANAL

INFO / RÉSA 02 23 10 10 80
WWW.LECANALTHEATRE.FR



MACBETH. WILLIAM SHAKESPEARE

TRADUCTION ANDRÉ MARKOWICZ

ADAPTATION ET MISE EN SCÈNE

DAVID GAUCHARD

ASSISTANTAT À LA DIRECTION D'ACTEUR·RICES

EMMANUELLE HIRON

DURÉE
1H40

AVEC

**ARM, MARINA KELTCHEWSKY, VANESSA LIAUTEY, VINCENT
MOURLON, SOPHIE RICHELIEU ET FRANÇOIS ROBIN**

VOIX

**PHILIPPE LABONNE, BARTHÉLÉMY POLLIEN ET JOSHUA RENAULT
MUSIQUE ARM ET FRANÇOIS ROBIN**

TEXTES ADDITIONNELS *LES SONNETS* DE WILLIAM SHAKESPEARE
TRADUCTION D'ANDRÉ MARKOWICZ ET FRANÇOISE MORVAN
(EDITIONS MESURES)

SCÉNOGRAPHIE **DAVID GAUCHARD & FABIEN TEIGNÉ**

RÉGIE PLATEAU ET RÉGIE GÉNÉRALE **OLIVIER BORDE**

CRÉATION ET RÉGIE LUMIÈRE **DIDIER MARTIN**

CRÉATION ET RÉGIE VIDÉO **ALEXANDRE MACHEFEL**

CRÉATION ET RÉGIE SON **MIKAEL PLUNIAN**

COSTUMES **EMMANUELLE THOMAS**



MACBETH

« De toutes les superstitions qui existent autour du théâtre (et elles sont nombreuses), la plus légendaire est probablement celle qui entoure la plus courte des tragédies de Shakespeare : *Macbeth*.

Le nom de la pièce serait maudit et entraînerait de terribles malheurs s'il est prononcé à l'intérieur d'un théâtre – à peu près de la même manière que l'on doit soigneusement éviter de souhaiter « bonne chance » à un comédien – et est remplacé par l'euphémisme « The Scottish play », aka « la pièce écossaise ». Les rôles de Macbeth et Lady Macbeth ainsi que les acteurs qui les jouent sont aussi simplement appelés « M » et « Lady M ». La malédiction s'étend même jusqu'au simple fait de prononcer des répliques de la pièce dans le théâtre hors d'une représentation ou d'une répétition, tout particulièrement les incantations des sorcières au tout début. Si, par malheur, une réplique est prononcée, le coupable est alors contraint et forcé de sortir du bâtiment, de tourner trois fois sur lui-même, de cracher, de jurer, et de toquer à la porte jusqu'à ce qu'on daigne lui rouvrir... Ou, si le temps presse, de citer Hamlet quand il s'exclame « Angels and ministers of grace defend us ! » (Acte 1, scène 4). Sinon? Sinon, un drame risque d'arriver. Personne n'a envie de se prendre la foudre. Dès la première représentation de *Macbeth*, Hal Berridge, le jeune garçon qui était supposé incarner Lady Macbeth, serait... tombé raide mort dans les coulisses. La légende veut que Shakespeare lui-même se soit retrouvé contraint et forcé de monter sur scène pour incarner le rôle – et si cette donnée n'est guère vérifiable, la rumeur seule a suffi à donner une aura toute particulière à cette pièce pour le reste tout particulièrement sinistre. »



NOTE D'INTUITION

Et la nuit s'éternise.

“J'aime le mot réconciliation. Réconciliation avec soi-même, les autres, le monde. Le théâtre abrite en lui tous les arts, il est multiple et n'a pas de vérité. Il est là devant nous et nous parle, nous agite et nous émerveille. J'aime cet instant où tout commence, où tout est possible. Être ensemble fasciné par la beauté d'un geste, la subtilité d'une langue ou encore l'éclat d'une couleur. L'oreille et l'œil disait Shakespeare. Être à l'origine du monde. Le voir se faire et se défaire. Le théâtre est par nature contemporain, il se joue dans l'instant, là, aujourd'hui même, sous nos yeux. Je veux faire du théâtre à cet endroit. Être sensible et intuitif, provoquer la rencontre autour d'une œuvre, mélanger l'eau et l'huile, le grand et le petit, le contemporain et le classique, le blanc et le noir, le père et le fils, et trouver à chaque fois le point de miscibilité.

Macbeth. est un rendez-vous que j'attends depuis longtemps. Un retour à Shakespeare. Au vers élisabéthain en complicité avec le traducteur André Markowicz.

Un retour à une mise en scène poétique, explosive et radicale qui emprunte à la musique électronique, au beat de la langue et à une troupe pluridisciplinaire toute sa puissance suggestive. Avec entre autres le musicien-chanteur ARM, la comédienne-chanteuse Marina Keltchewsky dans les rôles éponymes et le sonneur François Robin à la cornemuse dans le rôle de l'Écosse.

Que fait la nuit ? Elle est à débattre avec l'aube qui est qui ?

Macbeth est une pièce sur la peur. Macbeth tue le sommeil. Défait le théâtre. Et la nuit s'éternise. Victorieux général, Macbeth apprend de trois sorcières qu'il finira par devenir Roi. Banquo, son ami, reçoit lui la prophétie qu'il sera le point de départ d'une longue lignée de souverains.

Encouragé par les prédictions de ces trois sorcières et par l'ambition complice de sa femme, Macbeth, tue le roi Duncan et usurpe le trône.

La soif de pouvoir et de puissance du couple fusionnel, irraisonné, informe et leur folie hallucinatoire, les entraîneront dans une spirale meurtrière...

Que laisserons-nous à nos enfants ?

La question se pose quand l'ambition du couple usurpateur, infertile, nous emmène dans un abîme guerrier sans fond. Quand les fils légitimes de Duncan sont accusés à tort de parricide et sont obligés de quitter leur patrie. Quand Lady Macduff voit son fils assassiné pour dissidence politique. Quand la descendance de Banquo est traqué dans son moindre ADN pour éradiquer tout contre pouvoir. Comment ne pas faire des ponts avec l'actualité du monde ? Avec la mise à mal de la pensée, du bien fondé de la Culture. Pourquoi l'homme s'acharne t-il toujours à tuer son futur ? Que restera t-il après nous sinon, la poésie, les enfants et la forêt qui avance ?

Je souhaite ici nous précipiter dans un flot tourbillonnant de paroles et d'images poétiques, exigeantes et engagées. Proposer par la catharsis un théâtre de la réconciliation." David Gauchard.



©Christophe Raynaud de Lage

DAVID GAUCHARD, METTEUR EN SCÈNE

Dans le cadre de sa compagnie, il met en scène une vingtaine de pièces. Il se fait surtout remarquer avec ses mises en scène des traductions d'André Markowicz, de Shakespeare : *Hamlet* en 2004, *Richard III* en 2009, *Le songe d'une nuit d'été* en 2012, suivi d'*Ekatérina Ivanovna* de Léonid Andréïev en 2014.

Son travail a la particularité de mélanger les influences artistiques et les réseaux. Auteurs, traducteurs, comédiens, musiciens, chanteurs lyriques, artistes graphiques et photographes se mêlent et collaborent dans ses spectacles, toujours avec le désir de faire sens par rapport au texte.

En 2015, après une expédition au Nunavut, il crée *[Inuk]*, au festival des Francophonies en Limousin puis collabore à la création du spectacle *Les résidents*, de et par Emmanuelle Hiron.

Pour la saison 2016-2017, il accomplit à Genève la création d'*Aux plus adultes que nous* de Samuel Gallet.

En 2017, il crée à Limoges *Le fils*, texte commandé à l'autrice Marine Bachelot Nguyen, dont la comédienne Emmanuelle Hiron obtient une nomination aux Molières du Seul(e) en scène en 2019.

En 2018, la scène nationale de Chambéry accueille sa création *Le temps est la rivière où je m'en vais pêcher* librement inspirée de l'oeuvre d'Henry David Thoreau.

En 2019, il s'envole pour la Corée du Sud pour créer *The Car* avec le chorégraphe Sung Yong Kim et le vidéaste David Moreau au Daegu Art Center.

La même année, dans le cadre d'un stage partagé entre l'Académie de l'Union de Limoges et l'Ecole Supérieure de Bordeaux Aquitaine, il livre avec les élèves une pièce radiophonique, *N*, adaptation d'oeuvres de R.W. Fassbinder.

Il collabore aussi à la création du spectacle *Parpaing*, de et par Nicolas Petisoff.

En 2020, il met en scène le concert de rock-fiction *Entrer dans la couleur*, porté par le duo Alain Damasio & Yan Péchin, issu du roman *Les furtifs*.

En juin 2021, il présente sa nouvelle création *Nu*, une recherche autour du nu artistique, du modèle vivant, de l'art de la pose au Théâtre de St Quentin en Yvelines, scène nationale.

En parallèle, de 2013 à 2021, il produit *Les Mistoufles* : une collection de sept albums musicaux pour les enfants, réalisée par les enfants, sur des comptines de Françoise Morvan, avec tour à tour la musicienne Laetitia Shériff, la comédienne Emmanuelle Hiron, le rappeur Arm, le beatboxer L.O.S, le compositeur Robert le Magnifique et le DJ réunionnais Kwalud.

En août 2021, il co-signe avec le jongleur et directeur du Cirque, Martin Palisse, la création de *Time To Tell* à Nexon lors du festival MultiPistes.

On le retrouve également en septembre 2021 à La Halle aux Grains, scène nationale de Blois, pour la création du spectacle *Egérie(s)* avec le Quatuor Debussy et l'artiste plasticien Benjamin Massé «Primat».

En novembre 2023, il crée avec l'auteur-comédien canadien Denis Lavalou et le comédien suisse Cédric Dorier, le spectacle *Giordano* au Théâtre L'Oriental de Vevey en Suisse.

Il retrouve Shakespeare, dans la traduction d'André Markowicz de *Macbeth*., pièce créée en novembre 2024 au Théâtre de Cornouaille à Quimper.

À l'automne 2025, il co-signera à nouveau avec le jongleur Martin Palisse, sa nouvelle création *Commencer à exister*, en duo avec Stefan Kinsman, acrobate à la roue cyr.

Au printemps 2026, sur une commande de l'Opéra de Rennes, il co-signera avec Emmanuelle Hiron, *Soprane* avec la chanteuse lyrique Jeanne Cousaud.

Il créera sur la saison 2027-28, l'adaptation de la série *Scènes de la vie conjugale* d'Ingmar Bergman.

PRODUCTION L'UNIJAMBISTE - DIFFUSION LA MAGNANERIE - PRESSE MURIELLE RICHARD

COPRODUCTIONS Théâtre de Cornouaille, scène nationale de Quimper – L'OARA, Office Artistique de la Région Nouvelle-Aquitaine – Théâtre de Saint Quentin en Yvelines, scène nationale – L'Archipel, scène nationale de Perpignan – MA scène nationale, Pays de Montbéliard – Le Canal, Théâtre du Pays de Redon – La Mégisserie, Saint Junien – L'Equinoxe, scène nationale de Châteauroux – Le Tangram, scène nationale d'Evreux – Les Scènes du Jura, scène nationale – Théâtre du Pays de Morlaix – WART, Morlaix – Centre culturel Jacques Duhamel, Vitré – Warm Up du Printemps des comédiens, Montpellier – Quai des rêves, Ville de Lamballe-Armor – Scène 55, Mougins

SOUTIENS Théâtre de l'Union, Centre dramatique national de Limoges – Opéra de Limoges – Festival Mythos, Rennes – L'Eskal, Île d'Ouessant

LE CANAL - THÉÂTRE DU PAYS DE REDON

SCÈNE CONVENTIONNÉE D'INTERÊT NATIONAL | ART ET CRÉATION POUR LE THÉÂTRE

WWW.LECANALTHEATRE.FR - 02 23 10 10 80

Licences d'entrepreneurs de spectacles 1-platesv-r-2021-013558
2-platesv-r-2021-014122 / 3- platesv-r-2021-014125



REDON
Agglomération
Bretagne Sud